

P R O T O C O L

LA CONVENȚIA ÎNTRE REPUBLICA MOLDOVA ȘI REPUBLICA CEHĂ PENTRU EVITAREA DUBLEI IMPUNERI ȘI PREVENIREA EVAZIUNII FISCALE CU PRIVIRE LA IMPOZITELE PE VENIT ȘI PE PROPRIETATE

Republica Moldova și Republica Cehă,

Dorind să încheie un Protocol la Convenția între Republica Moldova și Republica Cehă pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit și pe proprietate, semnată la Praga, la 12 mai 1999 (în prezentul Protocol numită “Convenție”),

Au convenit după cum urmează:

ARTICOLUL I

Articolul 13 al Convenției va fi modificat prin includerea imediat după paragraful 3 a următorului paragraf nou:

“4. Câștigurile, realizate de un rezident al unui Stat Contractant din înstrăinarea acțiunilor sau altor drepturi similare într-o companie, a căror valoare mai mult de 50 la sută, direct sau indirect, este obținută din proprietatea imobiliară situată în celălalt Stat Contractant, pot fi impuse în acel celălalt Stat.”

ARTICOLUL II

Paragraful 4 al articolului 13 al Convenției va fi renumerotat și prevederile sale vor fi modificate după cum urmează:

“5. Câștigurile din înstrăinarea oricărei proprietăți, alta decât cea specificată în paragrafele 1, 2, 3 și 4, vor fi impuse numai în Statul Contractant, a cărui rezidentă este persoana care înstrăinează.”

ARTICOLUL III

Articolul 21 al Convenției va fi modificat prin includerea imediat după paragraful 2 a următorului paragraf nou:

“3. Indiferent de prevederile paragrafelor 1 și 2, elementele de venit ale unui rezident al unui Stat Contractant, care nu sînt tratate separat în articolele precedente ale prezentei Convenții și care provin în celălalt Stat Contractant, pot fi, de asemenea, impuse în acel celălalt Stat.”

ARTICOLUL IV

Articolul 24 al Convenției va fi modificat prin includerea imediat după paragraful 5 a următorului paragraf nou:

“6. Indiferent de prevederile articolului 2, prevederile acestui articol se vor aplica impozitelor de orice gen și tip.”

ARTICOLUL V

Paragraful 1 al articolului 26 al Convenției va fi modificat după cum urmează:

“1. Autoritățile competente ale Statelor Contractante vor face schimb de informații, necesare realizării prevederilor prezentei Convenției sau ale legislației interne referitoare la impozitele de orice gen și tip percepute în numele Statelor Contractante sau subdiviziunilor politice sau autorităților locale ale lor, în măsura, în care impunerea nu contravine Convenției. Schimbul de informații nu este limitat de articolele 1 și 2. Orice informație primită de un Stat Contractant va fi tratată ca secret în același mod ca și informația primită, potrivit legislației interne a acestui Stat, și va fi dezvăluită numai persoanelor sau autorităților (inclusiv instanțele judecătorești și organele administrative), abilitate cu stabilirea sau perceperea, încasarea forțată sau urmărirea judiciară sau soluționarea contestațiilor cu privire la impozitele menționate în prima propoziție. Asemenea persoane sau autorități vor utiliza informația numai în aceste scopuri. Acestea pot dezvălui informația în procedurile judecătorești publice sau în deciziile judiciare.”

ARTICOLUL VI

Fiecare dintre Statele Contractante vă notifica celuilalt, prin canale diplomatice, despre îndeplinirea procedurilor necesare potrivit legislației sale interne pentru intrarea în vigoare a prezentului Protocol. Protocolul, care va forma o parte integră a Convenției, va intra în vigoare la data ultimei din aceste notificări și va avea efect în ambele State pentru perioade fiscale, ce se încep la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor celui, în care Protocolul a intrat în vigoare.

Drept care, subsemnații autorizați în bună și cuvenită formă, au semnat prezentul Protocol.

Întocmit în dublu exemplar la Praga la 14 octombrie 2004, în limbile moldovenească, cehă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul oricăror divergențe textul în limba engleză va prevala.

Pentru Republica Moldova

Pentru Republica Cehă